

[4 CONFIDENTIAL]

UN ARCHIVES

SERIES S-1120

BOX 27

FILE 5

ACC. 1998/0278

UNITED NATIONS

ASSISTANCE MISSION IN RWANDA



NATIONS UNIES

MISSION POUR L'ASSISTANCE AU RWANDA

UNAMIR - MINUAR

To: CO UNAMIR MP Coy

Info: OIC/SRSG
COS
G3 Ops

From: Force PM

Date: 16 May 95

Subject: REQUIREMENT FOR MP ESCORTS BY
RADIO UNAMIR STAFF EACH EVENING AT 2000 HRS

1. Please note the contents and annotations on the attached minute routed from the Chief of Staff to OIC/Office of SRSG and thence back to me. Notwithstanding the importance of this tasking and the need for reliability in fulfilling it, if an emergency diverts attention from it, please ensure that an officer considers the problem and notifies the radio staff in good time of any delay that they will be caused.

2. For OIC/SRSG. Please note that until the International Commission on the Kibeho incident concludes its work, every single MP patrol will be fully committed to conducting escorts between 1900 hrs and 2100 hrs each evening and that we will have no reserve available. One hopes that we will not be required to respond to an emergency during this period but, should this happen (and one has to note that several incidents of hijacking and robbery have occurred at this time of day), I would hope that the radio staff can tolerate some adjustment in priorities and await the first free patrol to conduct their escort.

3. For G3 Ops. Is there an alternative source of troops for Radio UNAMIR escorts?

To Head of Radio Unit

please see para. 2 above and inform the radio staff accordingly. I hope they will cooperate and be understanding of occasional inconveniences in view of our limited resources and the tasks facing us all in the area of security.

Sa [Signature]
8/5



UNAMIR - MINUAR

FAX TRANSMISSION

U R G E N T

TO: Mr. Hedi Annabi, ONLY
Africa Division, DPKO
UNATIONS - NEW YORK

FAX NO: 212-963-9222

FROM: Sammy Kum Buo,
Political Adviser, OSRSG
UNAMIR, KIGALI (RWANDA)

AUTH. BY: Dr. A.H. Kabia, ED/OSRSG

FAX NO: 212-963-3090

DATE: 27 January 1995

SUBJECT: CURRENT STAFF OF RADIO UNAMIR

NO OF PAGES: 1

1. In response to your request, the following is the breakdown of the staff of UNAMIR's Radio unit, as of 27 January 1995:

- a) There are 4 international staff (2 P, 1 consultant and 1 GS);
- b) There are 4 local staff, all GS;
- c) The total number of staff therefore is 8;
- d) Of the 8 staff members, 2 (1 international and 1 local) are performing technical tasks, 5 (2 international and 3 local) are performing editorial functions and 1 (international) is an administrative assistant;
- e) Of the 2 international professional staff, 1 is P-3 and the other P-2;
- f) The Radio unit is supervised directly by UNAMIR's Spokesman who is also head of the Mission's information section in the Office of the Special Representative.

2. I hope the above information satisfactorily meets your needs.

3. Best regards.



File: Radio UN

OUTGOING CODE CABLE

TO: HANS CORELL, UNATIONS, NEW YORK

FROM: KHAN, UNAMIR, KIGALI

Shaheryar Khan

INFO: ANNAN, UNATIONS, NEW YORK

DATE: 27 December 1994

NUMBER: MIR _____

NUMBER OF PAGES : 1

SUBJECT: Proposed Agreement on UN Radio in Rwanda

1. We are writing in response to your facsimile dated 21 December 1994 regarding the proposed text of the agreement to be signed between UNAMIR and the Rwandese Government on UN radio broadcasting operations in Rwanda. With regard to the specific enquiries made therein:

(a) We confirm that the draft text previously sent to you was indeed prepared by the Government of Rwanda.


(b) The agreement is intended to cover political, legal and technical matters (the technical documents required will be submitted to the Government directly by UNAMIR and your assistance will not be needed in this regard).

(c) The entity which will be operating the UN radio broadcasting operation in Rwanda should be identified as **"Radio UNAMIR/MINUAR"**.

(d) The equipment to be used for the purpose of operating the UN radio stations in Rwanda will form part of UN assets once the equipment has been properly installed and tested to verify that it meets certain technical specifications.

2. On our part, we do have reservations about the need for the agreement and about some of its provisions, given the existence of the Status of Mission Agreement. However, we need your advice on the overall draft.

3. Best regards.

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES TELEGRAPH

For use of Cable Operations Unit only / Réserve au Groupe de la correspondance télégraphique

PAGE 1 OF 31

TIME RECEIVED	A/C	PRECEDENCE	MSG. SEQ. NO.
	VC. CLASS		
	CHECKED FOR DISPATCH		
For use of Drafter / A remplir par le rédacteur		DATE: 21 December 1994	ALLOTMENT / COMPTE
DRAFTER/REDACTEUR	DEPT.	ROOM / BUREAU	EXT. / POSTE
L. Benkirane	OLC/OLA	3420C	3-5352
			FILE / DOSSIER

TO: MR. KHAN
UNAMIR, KIGALI
RWANDA

CC: MR. KOFI ANNAN
DPKO

FAX NO. 212-963-3090

FROM: HANS CORELL
UNDER-SECRETARY-GENERAL FOR LEGAL AFFAIRS
THE LEGAL COUNSEL

SUBJECT: U.N. RADIO BROADCASTING OPERATIONS IN
RWANDA

FURTHER TO YOUR CABLE DATED 16 DECEMBER 1994 FORWARDING FOR OUR REVIEW A PROPOSED DRAFT AGREEMENT BETWEEN THE U.N. AND RWANDA ON U.N. BROADCASTING OPERATIONS IN RWANDA, WE WOULD APPRECIATE IF THE FOLLOWING INFORMATION AND CLARIFICATIONS BE PROVIDED TO US:

- (1) IT SEEMS THAT THE DRAFT HAS BEEN PREPARED BY THE GOVERNMENT OF RWANDA BUT WE WOULD LIKE CONFIRMATION IN THIS REGARD;
- (2) IN ORDER TO HAVE A CLEAR UNDERSTANDING ON THE NATURE OF THE AGREEMENT, PLEASE LET US KNOW WHETHER THE AGREEMENT IS INTENDED TO BE A FRAMEWORK AGREEMENT OR AN AGREEMENT TO COVER POLITICAL, LEGAL AND TECHNICAL MATTERS. WE NOTED UNDER THE PROVISIONS OF ARTICLE 4 OF THE DRAFT THAT SEVERAL DOCUMENTS, MOSTLY TECHNICAL, ARE SUPPOSED TO BE SUBMITTED BY UNAMIR TO THE GOVERNMENT.

LAST LINE
OF TEXT:
DERNIERE
LIGNE DU
TEXTE

////

DO NOT TYPE
BEYOND THE
MARGINS -
SEE
INSTRUCTIONS
ON THE
REVERSE
SIDE
—
N'INSCRIVEZ
RIEN DANS
LES MARGES -
VOYEZ LES
INSTRUCTIONS
AU VERSO

Cleared by / Vise par

AUTHORIZED BY / AUTHORIZED BY

SIGNATURE: Hans Corell, USG for the Office of Legal Affairs

DATE: 21 Dec. 1994

NAME AND TITLE (PLEASE TYPE) / NOM ET QUALITE (A DACTYLOGRAPHIER)

COM. 7. 1. 1871

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

TELEGRAPH

For use of Cable Operations Unit only / Réserve au Groupe de la correspondance télégraphique

PAGE ____ OF ____

TIME RECEIVED	ATC	PRECEDENCE	MSG. SEQ. NO.	
	SVCL. CLASS			
	CHECKED FOR DISPATCH			
For use of Drafter / A remplir par le rédacteur		DATE:	ALLOTMENT / COMPTE	FILE / DOSSIER
DRAFTER / REDACTEUR	DEPT.	ROOM / BUREAU	EXT. / POSTE	

12 PITCH - 65/12 → 10 PITCH - 65/10 →

- (3) THE PROVISIONS OF ARTICLE 2 OF THE DRAFT REFER TO UNAMIR RADIO BROADCASTING AS AN "ENTREPRISE". WE WOULD THEREFORE APPRECIATE IF THE ENTITY WHICH WILL BE OPERATING THE U.N. RADIO BROADCASTING IN RWANDA BE IDENTIFIED.
- (4) WE WOULD ALSO APPRECIATE IF YOU COULD LET US KNOW WHETHER THE EQUIPMENT TO BE USED FOR THE PURPOSE OF OPERATING THE U.N. RADIO BROADCASTING STATION(S) IN RWANDA FORMS PART OF THE U.N. ASSETS OR NOT.

YOU WILL FIND ENCLOSED COPIES OF TWO AGREEMENTS ENTERED INTO BY THE UNITED NATIONS WITH THE UNITED STATES AND SWITZERLAND RESPECTIVELY AND WHICH YOU MIGHT FIND USEFUL AS THEY CONTAIN SPECIFIC PROVISIONS ON U.N. RADIO BROADCASTING. IN THE SPECIFIC CASE OF THE AGREEMENT WITH RWANDA, THE FIELD OPERATIONS DIVISION REQUESTED THAT PROVISIONS AS PER ATTACHED BE INCLUDED THEREIN. REGARDS, HANS CORELL.

DO NOT TYPE
BEYOND THE
MARGINS -
SEE
INSTRUCTIONS
ON THE
REVERSE
SIDE
—
N'INSCRIVEZ
RIEN DANS
LES MARGES -
VOYEZ LES
INSTRUCTIONS
AU VERSO

LAST LINE
OF TEXT /
DERNIERE
LIGNE DU
TEXTE

////

CLERKED BY / VISE PAR	AUTHORIZED BY / AUTHORISE PAR
	SIGNATURE: DATE:
	NAME AND TITLE (PLEASE TYPE) / NOM ET QUALITE (A DACTYLOGRAPHIER)

COM.7 11-871

No. 147. AGREEMENT^a BETWEEN THE UNITED NATIONS
AND THE UNITED STATES OF AMERICA REGARDING
THE HEADQUARTERS OF THE UNITED NATIONS
SIGNED AT LAKE SUCCESS, ON 26 JUNE 1947

THE UNITED NATIONS AND THE UNITED STATES OF AMERICA,

Desiring to conclude an agreement for the purpose of carrying out the
Resolution adopted by the General Assembly on 14 December 1946^b to establish
the seat of the United Nations in the City of New York and to regulate questions
arising as a result thereof;

Have appointed as their representatives for this purpose:

The United Nations: Trygve LIE, Secretary-General, and

The United States of America: George C. MARSHALL, Secretary of State

Who have agreed as follows:

Article 1

DEFINITIONS

Section 1

In this agreement:

(a) The expression "headquarters district" means: (1) the area defined
as such in Annex 1; (2) any other lands or buildings which may from time to
time be included therein by supplemental agreement with the appropriate
American authorities;

(b) the expression "appropriate American authorities" means such federal,
state, or local authorities in the United States as may be appropriate in the
context and in accordance with the laws and customs of the United States,
including the laws and customs of the state and local government involved;

(c) the expression "General Convention" means the Convention on the
Privileges and Immunities of the United Nations approved by the General
Assembly of the United Nations on 13 February 1946, as acceded to by the
United States;

^a Came into force on 21 November 1947 by an Exchange of Notes, in accordance with
section 28.

^b United Nations, resolution 59 (I), document A/64/Add.1, page 195.

(d) the expression "United Nations" means the international organization established by the Charter of the United Nations, hereinafter referred to as the "Charter";

(e) the expression "Secretary-General" means the Secretary-General of the United Nations.

Article II

THE HEADQUARTERS DISTRICT

Section 2

The seat of the United Nations shall be the headquarters district.

Section 3

The appropriate American authorities shall take whatever action may be necessary to assure that the United Nations shall not be dispossessed of its property in the headquarters district, except as provided in section 22 in the event that the United Nations ceases to use the same, provided that the United Nations shall reimburse the appropriate American authorities for any costs incurred, after consultation with the United Nations, in liquidating by eminent domain proceedings or otherwise any adverse claims.

Section 4

(a) The United Nations may establish and operate in the headquarters district:

(1) its own short-wave sending and receiving radio broadcasting facilities including emergency link equipment, which may be used on the same frequency (within the tolerances prescribed for the broadcasting service by applicable United States regulations) for radiotelegraph, radioteletyp, radiotelephone, radiotelephoto, and similar services;

(2) one point-to-point circuit between the headquarters district and the office of the United Nations in Geneva (using single sideband equipment) to be used exclusively for the exchange of broadcasting programs and international office communications;

(3) low power, micro-wave, low or medium frequency facilities for communication within headquarters buildings only, or such other buildings as may temporarily be used by the United Nations;

(4) facilities for point-to-point communications to the same extent as subject to the same conditions as permitted under applicable rules and regulations for amateur operators in the United States, except that such rules and regulations shall not be applied in a manner inconsistent with the inviolability of the headquarters district provided by section 9 (a);

(5) such other radio facilities as may be specified by supplemental agreement between the United Nations and the appropriate American authorities.

(b) The United Nations shall make arrangements for the operation of the services referred to in this section with the International Telecommunication Union, the appropriate agencies of the Government of the United States and the appropriate agencies of other affected Governments with regard to frequencies and similar matters.

(c) The facilities provided for in this section may, to the extent necessary for efficient operation, be established and operated outside the headquarters district. The appropriate American authorities will, on request of the United Nations, make arrangements, on such terms and in such manner as may be agreed upon by supplemental agreement, for the acquisition or use by the United Nations of appropriate premises for such purposes and the inclusion of such premises in the headquarters district.

Section 5

In the event that the United Nations should find it necessary and desirable to establish and operate an aerodrome, the conditions for the location, use and operation of such an aerodrome and the conditions under which there shall be entry into and exit therefrom shall be the subject of a supplemental agreement.

Section 6

In the event that the United Nations should propose to organize its own postal service, the conditions under which such service shall be set up shall be the subject of a supplemental agreement.

Section 9

(a) The headquarters district shall be inviolable. Federal, state or local officers or officials of the United States, whether administrative, judicial, military or police, shall not enter the headquarters district to perform any official duties therein except with the consent of and under conditions agreed to by the Secretary-General. The service of legal process, including the seizure of private property, may take place within the headquarters district only with the consent of and under conditions approved by the Secretary-General.

(b) Without prejudice to the provisions of the General Convention or Article IV of this agreement, the United Nations shall prevent the headquarters district from becoming a refuge either for persons who are avoiding arrest under the federal, state, or local law of the United States or are required by the Government of the United States for extradition to another country, or for persons who are endeavoring to avoid service of legal process.

Section 10

The United Nations may expel or exclude persons from the headquarters district for violation of its regulations adopted under Section 8 or for other cause. Persons who violate such regulations shall be subject to other penalties or to detention under arrest only in accordance with the provisions of such laws and regulations as may be adopted by the appropriate American authorities.

Article IV

COMMUNICATIONS AND TRANSIT

Section 11

The federal, state or local authorities of the United States shall not impose any impediments to transit to or from the headquarters district of: (1) representatives of Members or officials of the United Nations, or of specialized agencies as defined in Article 57, paragraph 2, of the Charter, or the families of such representatives or officials, (2) experts performing missions for the United Nations or for such specialized agencies, (3) representatives of the press or of radio, film or other information agencies, who have been accredited to the United Nations (or by such a specialized agency) in its discretion after consultation with the United States, (4) representatives of non-governmental organizations recognized by the United Nations for the purpose of consultation under Article 71 of the Charter, or (5) other persons invited to the headquarters district.

No. 147

Section 9

a) Le district administratif des Etats-Unis d'Amérique qu'ils soient administratifs dans le district administratif, avec le consentement du Secrétaire Général. L'exécution des actes de procédure doit avoir lieu dans le district avec les conditions approuvées par le Secrétaire Général.

b) Sans qu'il puisse être invoqué l'article I de l'article I empêchera que le district ne devienne un refuge pour les personnes qui cherchent à échapper à une arrestation locale des Etats-Unis, ou à éviter l'extradition dans un autre pays, ou à éviter la procédure.

Section 10

L'Organisation des Nations Unies peut expulser ou exclure toute personne du district administratif pour violation de ses règlements adoptés en vertu de la Section 8 ou pour autre cause. Les personnes qui violent de tels règlements seront soumises à d'autres pénalités ou à la détention sous arrestation uniquement en conformité avec les dispositions de telles lois et règlements qui pourront être adoptés par les autorités américaines appropriées.

Section 11

Les autorités fédérales des Etats-Unis ne doivent pas imposer d'obstacle au transit à des représentants des Nations Unies, ou des représentants des agences spécialisées, ou des familles de ces représentants ou de ces fonctionnaires, (2) des experts accomplissant des missions pour les Nations Unies ou pour de telles agences spécialisées, (3) des représentants de la presse ou de radio, du cinéma ou de d'autres agences d'information, qui ont été accréditées aux Nations Unies (ou par une telle agence spécialisée) à sa discrétion après consultation avec les Etats-Unis, (4) des représentants d'organisations non gouvernementales reconnues par les Nations Unies pour le but de consultation en vertu de l'article 71 de la Charte, ou (5) d'autres personnes invitées au quartier général.

quarters district by the United Nations or by such specialized agency on official business. The appropriate American authorities shall afford any necessary protection to such persons while in transit to or from the headquarters district. This section does not apply to general interruptions of transportation which are to be dealt with as provided in Section 17, and does not impair the effectiveness of generally applicable laws and regulations as to the operation of means of transportation.

Section 12

The provisions of Section 11 shall be applicable irrespective of the relations existing between the Governments of the persons referred to in that section and the Government of the United States.

Section 13

(a) Laws and regulations in force in the United States regarding the entry of aliens shall not be applied in such manner as to interfere with the privileges referred to in Section 11. When visas are required for persons referred to in that section, they shall be granted without charge and as promptly as possible.

(b) Laws and regulations in force in the United States regarding the residence of aliens shall not be applied in such manner as to interfere with the privileges referred to in Section 11 and, specifically, shall not be applied in any manner as to require any such person to leave the United States on account of any activities performed by him in his official capacity. In case of abuse of such privileges of residence by any such person in activities in the United States outside his official capacity, it is understood that the privileges referred to in Section 11 shall not be construed to grant him exemption from the laws and regulations of the United States regarding the continued residence of aliens, provided that

(1) No proceedings shall be instituted under such laws or regulations to require any such person to leave the United States except with the prior approval of the Secretary of State of the United States. Such approval shall be given only after consultation with the appropriate Member in the case of a representative of a Member (or a member of his family) or with the Secretary-General, the principal executive officer of the appropriate specialized agency in the case of any other person referred to in Section 11;

d'organes consultatives
personnes invitées à
Nations Unies ou par
Les autorités américaines
personnes ci-dessus
ou en provenance
pas aux cas d'interruption
est prévu à la section
ments généralement
de transport.

Section 12

Les dispositions existant entre la ladite section et l

Section 13

a) Les dispositions en vigueur aux Etats atteints aux privilèges mentionnés dans ce possible.

b) Les dispositions en vigueur aux Etats atteints aux privilèges être appliquées de en raison de toute toutefois entendu qu'en exerçant, sur le qualité officielle, le manière à la soustraire des Etats-Unis cor

1) aucune action ou réglementaire par les Etats-Unis, sans Cette approbation intéressé de l'Organe Membre (ou d'un Directeur général personne visée à la

(2) A representative of the Member concerned, the Secretary-General, the principal executive officer of the appropriate specialized agency, as the case may be, shall have the right to appear in any such proceedings on behalf of the person against whom they are instituted;

(3) Persons who are entitled to diplomatic privileges and immunities under Section 15 or under the General Convention shall not be required to leave the United States otherwise than in accordance with the customary procedure applicable to diplomatic envoys accredited to the United States.

(c) This section does not prevent the requirement of reasonable evidence to establish that persons claiming the rights granted by Section 11 come within the classes described in that section, or the reasonable application of quarantine and public health regulations.

(d) Except as provided above in this section and in the General Convention, the United States retains full control and authority over the entry of persons or property into the territory of the United States and the conditions under which persons may remain or reside there.

(e) The Secretary-General shall, at the request of the appropriate American authorities, enter into discussions with such authorities, with a view to making arrangements for registering the arrival and departure of persons who have been granted visas valid only for transit to and from the headquarters district and sojourn therein and in its immediate vicinity.

(f) The United Nations shall, subject to the foregoing provisions of this section, have the exclusive right to authorize or prohibit entry of persons and property into the headquarters district and to prescribe the conditions under which persons may remain or reside there.

Section 14

The Secretary-General and the appropriate American authorities shall, at the request of either of them, consult, as to methods of facilitating entrance into the United States, and the use of available means of transportation, by persons coming from abroad who wish to visit the headquarters district and do so, and enjoy the rights referred to in this Article.

1947

nisation
intéress
laquelle3
en vertu
de quit
envoyéc)
preuves
à la se
n'exclut
de santéd)
celles de
sion et
territoire
à demeure)
ral entre
saires po
visas limi
et ne les a
nage immf) Se
nisation de
dans le dis
conditions

Section 14

Le Sec
de l'un d'e
l'entrée aux
dans le dist
présent arti
mêmes pers

Article V

RESIDENT REPRESENTATIVES TO THE UNITED NATIONS

Section 15

(1) Every person designated by a Member as the principal resident representative to the United Nations of such Member or as a resident representative with the rank of ambassador or minister plenipotentiary,

(2) such resident members of their staffs as may be agreed upon between the Secretary-General, the Government of the United States and the Government of the Member concerned;

(3) every person designated by a member of a specialized agency, as defined in Article 57, paragraph 2 of the Charter, as its principal permanent representative, with the rank of ambassador or minister plenipotentiary at the headquarters of such agency in the United States, and

(4) such other principal resident representatives of members of a specialized agency and such resident members of the staffs of representatives of a specialized agency as may be agreed upon between the principal executive officer of the specialized agency, the Government of the United States and the Government of the Member concerned,

shall, whether residing inside or outside the headquarters district, be entitled in the territory of the United States to the same privileges and immunities subject to corresponding conditions and obligations, as it accords to diplomatic envoys accredited to it. In the case of Members whose governments are not recognized by the United States, such privileges and immunities need be extended to such representatives, or persons on the staffs of such representatives, only within the headquarters district, at their residences and offices outside the district, in transit between the district and such residences and offices, and in transit on official business to or from foreign countries.

Article VI

POLICE PROTECTION OF THE HEADQUARTERS DISTRICT

Section 16

(a) The appropriate American authorities shall exercise due diligence to ensure that the tranquility of the headquarters district is not disturbed by the unauthorized entry of groups of persons from outside or by disturbances in

No. 147

REPRÉSENTANTS

Section 15

1) Toute personne désignée par un Membre, représentant permanent

2) tous membres résidents de leur personnel, d'accord entre le Gouvernement de

3) toute personne désignée par un membre d'une agence spécialisée, en qualité de représentant permanent, avec le rang de ministre plénipotentiaire, au siège de l'agence aux États-Unis; et

4) tout autres représentants spécialisés auprès d'agences spécialisées, d'accord entre le Directeur de l'Agence aux États-Unis et le Gouvernement

jouiront, sur le territoire des États-Unis, des mêmes privilèges et immunités que ceux accordés par les États-Unis à des envois diplomatiques accrédités, sous réserve que, dans le cas de Membres dont les gouvernements ne sont pas reconnus par les États-Unis, ces privilèges et immunités ne s'appliquent qu'à l'intérieur du district du quartier général, à leurs résidences et bureaux, et pendant les déplacements officiels entre le district et les résidences et bureaux, et pendant les déplacements officiels à l'étranger.

MESU

Section 16

a) Les autorités américaines appropriées exerceront toute diligence pour assurer que la tranquillité du district du quartier général ne soit pas perturbée par l'entrée non autorisée de groupes de personnes venant de l'extérieur ou par des troubles dans

immediate vicinity and shall cause to be provided on the boundaries of the headquarters district such police protection as is required for these purposes.

(b) If so requested by the Secretary-General, the appropriate American authorities shall provide a sufficient number of police for the preservation of law and order in the headquarters district, and for the removal therefrom of persons as requested under the authority of the United Nations. The United Nations shall, if requested, enter into arrangements with the appropriate American authorities to reimburse them for the reasonable cost of such services.

Article VII

PUBLIC SERVICES AND PROTECTION OF THE HEADQUARTERS DISTRICT

Section 17

(a) The appropriate American authorities will exercise, to the extent requested by the Secretary-General, the powers which they possess to ensure that the headquarters district shall be supplied on equitable terms with the necessary public services, including electricity, water, gas, post, telephone, telegraph, transportation, drainage, collection of refuse, fire protection, snow removal, *et cetera*. In case of any interruption or threatened interruption of any such services, the appropriate American authorities will consider the needs of the United Nations as being of equal importance with the similar needs of essential agencies of the Government of the United States, and will take steps accordingly to ensure that the work of the United Nations is not prejudiced.

(b) Special provision with reference to maintenance of utilities and underground construction are contained in Annex 2.

Section 18

The appropriate American authorities shall take all reasonable steps to ensure that the amenities of the headquarters district are not prejudiced and the purposes for which the district is required are not obstructed by any use made of the land in the vicinity of the district. The United Nations shall in its part take all reasonable steps to ensure that the amenities of the land in the vicinity of the headquarters district are not prejudiced by any use made of the land in the headquarters district by the United Nations.

nage imm
administr

b) .
rentes fo
district a
toute per
des Natio
compéten
bourser le

Section 17

a) L
le Secrét
pour assu
des servic
postaux,
l'enlèvern
Dans le c
conque de
besoins de
égale à ce
des Etats-
éviter que

b) L
publique

Section 18

Les a
nables po
le district
et aux fin
de son c
pourrait
le district
le voisinag

Section 19

It is agreed that no form of racial or religious discrimination shall be permitted within the headquarters district.

Article VIII

MATTERS RELATING TO THE OPERATION OF THIS AGREEMENT

Section 20

The Secretary-General and the appropriate American authorities shall agree by agreement the channels through which they will communicate regarding the application of the provisions of this agreement and other questions affecting the headquarters district, and may enter into such supplemental agreements as may be necessary to fulfill the purposes of this agreement. In making supplemental agreements with the Secretary-General, the United States shall consult with the appropriate state and local authorities. If the Secretary-General so requests, the Secretary of State of the United States shall appoint a special representative for the purpose of liaison with the Secretary-General.

Section 21

(a) Any dispute between the United Nations and the United States concerning the interpretation or application of this agreement or of any supplemental agreement, which is not settled by negotiation or other agreed mode of settlement, shall be referred for final decision to a tribunal of three arbitrators, one to be named by the Secretary-General, one to be named by the Secretary of State of the United States, and the third to be chosen by the two, or, if they should fail to agree upon a third, then by the President of the International Court of Justice.

(b) The Secretary-General or the United States may ask the General Assembly to request of the International Court of Justice an advisory opinion on any legal question arising in the course of such proceedings. Pending the receipt of the opinion of the Court, an interim decision of the arbitral tribunal shall be observed by both parties. Thereafter, the arbitral tribunal shall render a final decision, having regard to the opinion of the Court.

Article IX

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Section 22

(a) The United Nations shall not dispose of all or any part of the property owned by it in the headquarters district without the consent of the United States.

Section
Il
sera tc

Section
L
d'acco
l'appli
le dist
révéler
ciation
en cor
d'Etat
la der

Section
a
au suj
accord
autre
nitive
taire
choisi
Présid

b
rale d
questi
En at
intéris
tive ci

Sectio
c
partie

If the United States is unwilling to consent it shall buy the land in question from the United Nations at a price to be determined as provided in paragraph (d) of this section.

(b) If the seat of the United Nations is removed from the headquarters district, all right, title and interest of the United Nations in and to real property in the headquarters district or any part of it shall, on request of either the United Nations or the United States, be assigned and conveyed to the United States. In the absence of such request, the same shall be assigned and conveyed to the sub-division of a state in which it is located or, if such sub-division shall not desire it, then to the state in which it is located. If none of the foregoing desires the same, it may be disposed of as provided in paragraph (a) of this section.

(c) If the United Nations disposes of all or any part of the headquarters district, the provisions of other sections of this agreement which apply to the headquarters district shall immediately cease to apply to the land and buildings so disposed of.

(d) The price to be paid for any conveyance under this section shall, in default of agreement, be the then fair value of the land, buildings and installations, to be determined under the procedure provided in Section 21.

Section 23

The seat of the United Nations shall not be removed from the headquarters district unless the United Nations should so decide.

Section 24

This agreement shall cease to be in force if the seat of the United Nations is removed from the territory of the United States, except for such provisions which may be applicable in connection with the orderly termination of the operations of the United Nations at its seat in the United States and the disposition of property therein.

Section 25

Wherever this agreement imposes obligations on the appropriate American authorities, the Government of the United States shall have the ultimate responsibility for the fulfillment of such obligations by the appropriate American authorities.

Section 26

The provisions of this agreement shall be complementary to the provisions of the General Convention. In so far as any provision of this agreement and any provisions of the General Convention relate to the same subject matter, the two provisions shall, wherever possible, be treated as complementary so that both provisions shall be applicable and neither shall narrow the effect of the other; but in any case of absolute conflict, the provisions of this agreement shall prevail.

Section 27

This agreement shall be construed in the light of its primary purpose to enable the United Nations at its headquarters in the United States, fully and efficiently, to discharge its responsibilities and fulfill its purposes.

Section 28

This agreement shall be brought into effect by an exchange of notes between the Secretary-General, duly authorized pursuant to a resolution of the General Assembly of the United Nations, and the appropriate executive officer of the United States, duly authorized pursuant to appropriate action of the Congress.

IN WITNESS WHEREOF the respective representatives have signed this agreement and have affixed their seals hereto.

DONE in duplicate, in the English and French languages, both authentic, at Lake Success, this twenty-sixth day of June 1947.

For the United Nations:

Trygve LIE

Secretary-General

For the Government of the United States of America:

G. C. MARSHALL

Secretary of State

¹ See page 38 of this volume.

Sec

bili
qui

Sec.

rals
de
serc
ron
teio
vau

Seci

est
mer
Etar

Sect

le S
géné
exéc
Con

ct y

deu

WEEN THE UNITED NATIONS
ES OF AMERICA REGARDING
OF THE UNITED NATIONS
SS, ON 26 JUNE 1947

UNITED STATES OF AMERICA,

ent for the purpose of carrying out the
embly on 14 December 1946¹ to establish
ity of New York and to regulate questions

atives for this purpose:

, Secretary-General, and

George C. MARSHALL, Secretary of State,

Article 1

DEFINITIONS

"district" means: (1) the area defined
ds or buildings which may from time to
ental agreement with the appropriate

merican authorities" means such federal,
d States as may be appropriate in the
ws and customs of the United States,
tate and local government involved;

"Convention" means the Convention on the
ted Nations approved by the General
February 1946, as acceded to by the

ry an Exchange of Notes, in accordance with
ent A/64/Add.1, page 193.

N° 147. ACCORD¹ ENTRE L'ORGANISATION DES NATIONS
UNIES ET LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE RELATIF AU
SIEGE DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES.
SIGNE A LAKE SUCCESS, LE 26 JUIN 1947

L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE.

Désireux de conclure un accord en vue d'assurer l'exécution de la réso-
lution adoptée par l'Assemblée générale le 14 décembre 1946² établissant le
siège de l'Organisation des Nations Unies dans la Ville de New-York, et de
régler les questions soulevées par cette décision;

Ont désigné à cet effet comme leurs représentants:

l'Organisation des Nations Unies: Trygve LIE, Secrétaire général, et

les Etats-Unis d'Amérique: George C. MARSHALL, Secrétaire d'Etat,

qui sont convenus de ce qui suit:

Article premier

DEFINITIONS

Section I

Aux fins du présent accord:

a) L'expression "district administratif" désigne: 1° la zone définie comme
telle à l'annexe 1; 2° tous autres terrains ou constructions qui viendraient à
être incorporés au district administratif, conformément à un accord additionnel
avec les autorités américaines compétentes;

b) L'expression "les autorités américaines compétentes" désigne telles auto-
rités des Etats-Unis, fédérales, d'Etat, ou locales, qui seraient appropriées selon
le contexte et conformément aux lois et coutumes des Etats-Unis, y compris les
lois et coutumes de l'Etat et de l'administration locale intéressée;

c) L'expression "Convention générale" désigne la Convention sur les privi-
lèges et immunités de l'Organisation des Nations Unies approuvée par l'Assem-
blée générale des Nations Unies le 13 février 1946, telle qu'elle aura été adoptée
par le Gouvernement des Etats-Unis dans son instrument d'adhésion;

¹ Entré en vigueur le 21 novembre 1947 par un échange de notes, conformément à la
section 28.

² Nations Unies, résolution 90 (I), document A/64/Add.1, page 193.

"means the international organization of Nations, hereinafter referred to as the

ral" means the Secretary-General of

II

HEADQUARTERS DISTRICT

1 be the headquarters district.

ies shall take whatever action may be
ations shall not be dispossessed of its
cept provided in section 22 in the
use the same, provided that the United
e American authorities for any costs
ited Nations, in liquidating by eminent
verse claims.

ablish and operate in the headquarters

id receiving radio broadcasting facilities,
ich may be used on the same frequencies
the broadcasting service by applicable
raph, radioteletyp, radiotelephone, radio-

tween the headquarters district and the
a (using single sideband equipment) to
: of broadcasting programs and inter-

d) L'expression "Organisation des Nations Unies" désigne l'institution internationale créée par la Charte des Nations Unies, ci-après dénommée "la Charte";

e) L'expression "Secrétaire général" désigne le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article II

DISTRICT ADMINISTRATIF

Section 2

Le siège de l'Organisation des Nations Unies est le district administratif.

Section 3

Les autorités américaines compétentes prendront toutes les mesures nécessaires pour assurer que l'Organisation des Nations Unies ne soit pas privée de la jouissance de sa propriété du district administratif, en dehors de l'hypothèse prévue à la section 22, c'est-à-dire au cas où l'Organisation des Nations Unies cesserait d'utiliser ladite propriété, étant entendu que l'Organisation des Nations Unies remboursera aux autorités américaines compétentes tous les frais qu'elles auraient encourus, après avoir consulté l'Organisation, pour liquider par une procédure d'expropriation ou par tous autres moyens toute revendication dirigée contre l'Organisation des Nations Unies.

Section 4

a) L'Organisation des Nations Unies pourra établir et exploiter dans le district administratif:

1) ses propres installations de radiodiffusion par ondes courtes (stations émettrices et réceptrices) — y compris une installation de liaison à employer en cas de nécessité exceptionnelle — qui pourront être utilisées sur les mêmes fréquences (dans les limites des tolérances prévues par les règlements applicables aux Etats-Unis en matière de radiodiffusion) pour des services de radiotélégraphie, radiotélétypie, radiotéléphonie, radiotéléphotographie, et autres services de même nature;

2) un circuit de poste à poste entre le district administratif et le bureau de Genève des Nations Unies (en utilisant un équipement à une seule bande de modulation) qui sera exclusivement employé pour l'échange de programmes de radiodiffusion et de communications entre bureaux;

r medium frequency facilities for communications only, or such other buildings as may be required;

communications to the same extent and under applicable rules and regulations of the United States, except that such rules and regulations shall not be inconsistent with the provisions of section 9 (a);

may be specified by supplemental agreement between the appropriate American authorities.

the arrangements for the operation of the International Telecommunication Convention of the United States and other Governments with regard to all

this section may, to the extent necessary, be operated outside the headquarters of the United States, on request of the United States, in such manner as may be determined, for the acquisition or use by the United States for such purposes and the inclusion of such

ons should find it necessary and desirable to determine the conditions for the location, use and the conditions under which there shall be the subject of a supplemental agreement.

tions should propose to organize its own such service shall be set up shall be determined.

1947

3) des installations à ondes ultra courtes, moyennes ou longues et à faible puissance, destinées à assurer les communications uniquement à l'intérieur des bâtiments situés dans le district administratif ou des autres bâtiments que l'Organisation pourrait utiliser temporairement;

4) des installations pour les communications — de poste à poste — dans la même mesure et aux mêmes conditions que celles qui sont prévues par les lois et règlements en vigueur relativement à l'exploitation des postes d'amateur aux Etats-Unis, sous réserve cependant que ces lois et règlements ne seront pas appliqués d'une manière incompatible avec l'inviolabilité du district administratif, prévue à la section 9 a);

5) toutes autres installations de radio qui pourraient être désignées par un accord additionnel entre l'Organisation des Nations Unies et les autorités américaines compétentes.

b) L'Organisation des Nations Unies prendra, avec l'Union internationale des télécommunications, les administrations compétentes du Gouvernement des Etats-Unis et de tous autres Gouvernements intéressés, les arrangements nécessaires, en ce qui concerne toutes fréquences et autres questions analogues, pour l'exploitation des services mentionnés à la présente section.

c) Dans la mesure nécessaire à l'efficacité de l'exploitation, les installations prévues par la présente section pourront être établies et exploitées en dehors du district administratif. A la demande de l'Organisation des Nations Unies, les autorités américaines compétentes prendront des dispositions pour l'acquisition ou l'utilisation par l'Organisation des Nations Unies, aux termes et modalités à convenir dans un accord additionnel, de locaux appropriés à cet effet, et pour l'incorporation de ces locaux au district administratif.

Section 5

Au cas où l'Organisation des Nations Unies estimerait nécessaire et souhaitable d'établir et d'exploiter un aéroport, les conditions relatives à l'emplacement, à l'utilisation et à l'exploitation de cet aéroport, ainsi que les conditions dans lesquelles se feront les entrées et les sorties de l'aéroport, feront l'objet d'un accord additionnel.

Section 6

Au cas où l'Organisation des Nations Unies se proposerait d'organiser son propre service postal, les conditions de la création de ce service feront l'objet d'un accord additionnel.

Article III

IN THE HEADQUARTERS DISTRICT

shall be under the control and authority of this agreement.

vided in this agreement or in the General local law of the United States shall apply.

vided in this agreement or in the General local courts of the United States shall have transactions taking place in the headquarters district, state and local laws.

al courts of the United States, when dealing with acts done or transactions taking place, shall take into account the regulations enacted by the United States.

the power to make regulations, operating for the purpose of establishing therein conditions for the execution of its functions. No federal, state or local law of the United States which is inconsistent with a regulation authorized by this section shall, to the extent of the inconsistency, be applicable within the headquarters district. Any dispute between the United States, as to whether a regulation authorized by this section or as to whether a federal, state or local law is inconsistent with any regulation of the United Nations, shall be promptly settled as provided in the present agreement. The regulation of the United Nations shall be inapplicable in the headquarters district in that the United Nations claims it to be inapplicable. This section shall not prevent the United States from protection regulations of the appropriate authorities.

Article III

DROIT EN VIGUEUR ET AUTORITÉS COMPÉTENTES
DANS LE DISTRICT ADMINISTRATIF

Section 7

a) Le district administratif sera sous le contrôle et l'autorité de l'Organisation des Nations Unies, conformément aux dispositions du présent accord.

b) Sauf dispositions contraires du présent accord ou de la Convention générale, les lois fédérales, d'Etat et locales des Etats-Unis seront applicables à l'intérieur du district administratif.

c) Sauf dispositions contraires du présent accord ou de la Convention générale, les tribunaux fédéraux, d'Etat ou locaux des Etats-Unis seront compétents pour connaître, selon les termes des lois fédérales, d'Etat ou locales applicables en l'espèce, des actes accomplis ou des transactions effectuées à l'intérieur du district administratif.

d) Les tribunaux fédéraux, d'Etat ou locaux des Etats-Unis, lorsqu'ils auront à connaître d'affaires nées à l'occasion d'actes accomplis ou de transactions effectuées dans le district administratif, ou s'y rapportant, tiendront compte des règlements édictés par l'Organisation des Nations Unies, conformément à la section 8.

Section 8

L'Organisation des Nations Unies aura le droit d'édicter des règlements exécutoires dans le district administratif et destinés à y créer, à tous les égards, les conditions nécessaires au plein exercice de ses attributions. Les lois ou règlements fédéraux d'Etat ou locaux des Etats-Unis ne seront pas applicables à l'intérieur du district administratif, dans la mesure où ils seraient incompatibles avec un règlement que l'Organisation des Nations Unies a le droit d'édicter en vertu de la présente section. Tout différend entre l'Organisation des Nations Unies et les Etats-Unis sur la question de savoir si un règlement de l'Organisation des Nations Unies est compatible avec la présente section, ou si une loi ou réglementation fédérale, d'Etat ou locale est incompatible avec l'un quelconque des règlements édictés par l'Organisation des Nations Unies, conformément aux dispositions de la présente section, devra être rapidement réglé selon la procédure prévue à la section 21. Jusqu'à la solution du différend, le règlement de l'Organisation des Nations Unies restera applicable, et la loi ou la réglementation fédérale, d'Etat ou locale sera inapplicable dans le district administratif dans la mesure où l'Organisation des Nations Unies la considère comme incompatible avec ledit règlement. Cette section ne fera pas obstacle à l'application raisonnable des règlements de protection contre l'incendie édictés par les autorités américaines compétentes.

It be inviolable. Federal, state or local whether administrative, judicial, military or district to perform any official duties and under conditions agreed to by the process, including the seizure of private headquarters district only with the consent of the Secretary-General.

Provisions of the General Convention of the United Nations shall prevent the headquarters or persons who are avoiding arrest under the United States or are required by the United States to extradition to another country, or for service of legal process.

to exclude persons from the headquarters adopted under Section 8 or for other cause shall be subject to other penalties or in accordance with the provisions of such laws as appropriate American authorities.

Article IV

COMMUNICATIONS AND TRANSIT

Authorities of the United States shall not impose on the headquarters district of: (1) representatives of the United Nations, or of specialized agencies, of the Charter, or the families of the United Nations; (2) experts performing missions for the United Nations; (3) representatives of the press, of the radio, of the cinema, or of other agencies, who have been accredited to the United Nations for the purpose of consultation; (4) representatives of non-governmental organizations; (5) other persons invited to the headquarters.

Section 9

a) Le district administratif sera inviolable. Les agents ou fonctionnaires des Etats-Unis d'Amérique, relevant d'une autorité fédérale, d'Etat ou locale, qu'ils soient administratifs, judiciaires, militaires ou de police, ne pourront entrer dans le district administratif pour y exercer leurs fonctions officielles qu'avec le consentement du Secrétaire général et dans les conditions acceptées par celui-ci. L'exécution des actes de procédure, y compris la saisie de biens privés, ne pourra avoir lieu dans le district administratif qu'avec le consentement et dans les conditions approuvées par le Secrétaire général.

b) Sans qu'il puisse être porté atteinte aux dispositions de la Convention générale ou de l'article IV du présent accord, l'Organisation des Nations Unies empêchera que le district administratif ne devienne le refuge de personnes tentant d'échapper à une arrestation ordonnée en exécution d'une loi fédérale, d'Etat ou locale des Etats-Unis, ou réclamées par le Gouvernement des Etats-Unis pour être extradées dans un autre pays, ou cherchant à se dérober à l'exécution d'un acte de procédure.

Section 10

L'Organisation des Nations Unies pourra expulser ou exclure du district administratif toute personne, et ce, soit pour violation des règlements adoptés conformément aux dispositions de la section 8, soit pour toute autre cause. Les infractions à ces règlements ne pourront donner lieu à d'autres sanctions, ou à la détention sous arrestation, que si elles sont prévues par les lois et règlements qui pourront être adoptés par les autorités américaines compétentes.

Article IV

COMMUNICATIONS ET TRANSIT

Section 11

Les autorités fédérales, d'Etat ou locales des Etats-Unis ne mettront aucun obstacle au transit à destination ou en provenance du district administratif: 1) des représentants des Membres ou des fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies, ou des institutions spécialisées telles que définies à l'article 57, paragraphe 2 de la Charte, ou des familles de ces représentants et fonctionnaires; 2) des experts accomplissant des missions pour l'Organisation des Nations Unies ou pour lesdites institutions spécialisées; 3) des représentants de la presse, de la radio, du cinéma ou de toutes autres agences d'information que l'Organisation des Nations Unies (ou l'une des institutions spécialisées) aura décidé d'agréer après consultation avec les Etats-Unis; 4) des représentants des organisations non-gouvernementales admises par l'Organisation des Nations Unies au statut

by such specialized agency on official routes shall afford any necessary protection from the headquarters district. This provision of transportation which are to be provided does not impair the effectiveness of means as to the operation of means of

be applicable irrespective of the relations of persons referred to in that section and

in the United States regarding the such manner as to interfere with the on visas are required for persons referred without charge and as promptly as

in the United States regarding the such manner as to interfere with the specifically, shall not be applied in such o leave the United States on account of official capacity. In case of abuse of such on in activities in the United States out that the privileges referred to in Section exemption from the laws and regulations continued residence of aliens, provided that:

ituted under such laws or regulations in the United States except with the prior approval of the United States. Such approval shall be given only by a Member in the case of a representative (family) or with the Secretary-General or appropriate specialized agency in the case of section 11;

d'organes consultatifs, conformément à l'Article 71 de la Charte; ou 5) d'autres personnes invitées à venir dans le district administratif par l'Organisation des Nations Unies ou par l'une des institutions spécialisées, pour affaires officielles. Les autorités américaines compétentes accorderont la protection nécessaire aux personnes ci-dessus énumérées pendant leur circulation en transit à destination ou en provenance du district administratif. La présente section ne s'applique pas aux cas d'interruption générale des transports, qui seront traités comme il est prévu à la section 17, et ne fait pas obstacle à l'application des lois et règlements généralement applicables en ce qui concerne l'exploitation des moyens de transport.

Section 12

Les dispositions de la section 11 s'appliqueront quelles que soient les relations existant entre les Gouvernements dont relèvent les personnes mentionnées à ladite section et le Gouvernement des Etats-Unis.

Section 13

a) Les dispositions législatives et réglementaires sur l'entrée des étrangers, en vigueur aux Etats-Unis, ne pourront pas être appliquées de manière à porter atteinte aux privilèges prévus à la section 11. Les visas nécessaires aux personnes mentionnées dans cette section seront accordés sans frais et aussi rapidement que possible.

b) Les dispositions législatives et réglementaires sur le séjour des étrangers, en vigueur aux Etats-Unis, ne pourront pas être appliquées de manière à porter atteinte aux privilèges prévus à la section 11. Elles ne pourront notamment pas être appliquées de manière à contraindre ces personnes à quitter les Etats-Unis en raison de toute activité poursuivie par elles en leur qualité officielle. Il est toutefois entendu que, au cas où l'une de ces personnes abuserait de ces privilèges en exerçant, sur le territoire des Etats-Unis, des activités sans rapport avec sa qualité officielle, les privilèges prévus à la section 11 ne seront pas interprétés de manière à la soustraire à l'application des dispositions législatives et réglementaires des Etats-Unis concernant le séjour continu des étrangers, sous réserve que:

1) aucune action ne sera intentée en vertu de ces dispositions législatives ou réglementaires pour contraindre l'une des personnes sus-mentionnées à quitter les Etats-Unis, sans l'approbation préalable du Secrétaire d'Etat des Etats-Unis. Cette approbation ne pourra être donnée qu'après consultation avec le Membre intéressé de l'Organisation des Nations Unies, s'il s'agit d'un représentant d'un Membre (ou d'un membre de sa famille) ou avec le Secrétaire général ou le Directeur général de l'institution spécialisée intéressée s'il s'agit de toute autre personne visée à la section 11;

r concerned, the Secretary-General or appropriate specialized agency, as the case may be, in any such proceedings on behalf of the person concerned;

Immunities and privileges under the Convention shall not be required to leave the United States in accordance with the customary procedure applicable to the United States.

The requirement of reasonable evidence for the granting of Section 11 comes within the reasonable application of quarantine.

This section and in the General Convention shall not be required to leave the United States and the conditions of entry and exit there.

At the request of the appropriate American authorities, with a view to the arrival and departure of persons who are in transit to and from the headquarters of the United Nations in the immediate vicinity.

Subject to the foregoing provisions of this Convention, the United States shall have the right to authorize or prohibit entry of persons and to prescribe the conditions under which they may enter.

Appropriate American authorities shall, in accordance with the Convention, as to methods of facilitating entrance into the United States by means of transportation, by persons who are in transit to the headquarters district and do not enter the United States.

2) un représentant du Membre intéressé, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies ou le Directeur général de l'institution spécialisée intéressée, selon le cas, aura le droit de comparaître pour la personne contre laquelle l'action est intentée;

3) les personnes qui bénéficient des privilèges et immunités diplomatiques en vertu de la section 15 ou de la Convention générale, ne pourront être requises de quitter les Etats-Unis que conformément à la procédure d'usage applicable aux envoyés diplomatiques accrédités auprès du Gouvernement des Etats-Unis.

c) La présente section ne dispense pas de la production, sur demande, de preuves raisonnables établissant que les personnes se réclamant des droits accordés à la section 11 rentrent bien dans les catégories prévues à ladite section. Elle n'exclut pas en outre l'application raisonnable des règlements de quarantaine et de santé publique.

d) Sous réserve des dispositions précédentes de la présente section et de celles de la Convention générale, les Etats-Unis gardent le plein pouvoir de décision et de contrôle en ce qui concerne l'entrée de personnes ou de biens sur le territoire des Etats-Unis et les conditions auxquelles ces personnes seront admises à demeurer ou à résider sur ledit territoire.

e) A la demande des autorités américaines compétentes, le Secrétaire général entrera en négociations avec elles en vue de prendre les dispositions nécessaires pour l'enregistrement des arrivées et départs des personnes titulaires de visas limités au transit à destination et en provenance du district administratif, et ne les autorisant à séjourner que dans le district administratif et dans son voisinage immédiat.

f) Sous réserve des dispositions précédentes de la présente section, l'Organisation des Nations Unies aura le droit exclusif d'autoriser ou d'interdire l'entrée dans le district administratif des personnes et des biens, ainsi que de prescrire les conditions auxquelles les personnes pourront y demeurer ou y résider.

Section 14

Le Secrétaire général et les autorités américaines compétentes, à la demande de l'un d'entre eux, se consulteront au sujet des mesures propres à faciliter l'entrée aux Etats-Unis de personnes venant de l'étranger qui désirent se rendre dans le district administratif et qui ne bénéficient pas des droits prévus dans le présent article. Ils se consulteront également au sujet de l'utilisation par ces mêmes personnes des moyens de transport disponibles.

Article V

S TO THE UNITED NATIONS

Member as the principal resident representative of the Member or as a resident representative or plenipotentiary.

ir staffs as may be agreed upon between the Member of the United States and the Government of the United States and the Government of the United States.

a member of a specialized agency, as provided in the Charter, as its principal permanent representative or minister plenipotentiary at the United States, and

t representatives of members of a specialized agency, as provided in the Charter, as its principal permanent representative or minister plenipotentiary at the United States, and

the headquarters district, be entitled to the same privileges and immunities and obligations, as it accords to diplomatic representatives of Members whose governments are not Members, whose privileges and immunities need be extended to the staffs of such representatives, only their residences and offices outside the United States and such residences and offices, and in foreign countries.

Article VI

THE HEADQUARTERS DISTRICT

authorities shall exercise due diligence to ensure that the headquarters district is not disturbed by disturbances from outside or by disturbances in the district.

Article V

REPRÉSENTANTS PERMANENTS AUPRÈS DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

Section 15

1) Toute personne nommée auprès de l'Organisation des Nations Unies par un Membre, en qualité de représentant permanent principal ou de représentant permanent ayant rang d'ambassadeur ou de ministre plénipotentiaire;

2) tous membres permanents de leur personnel, qui seront désignés suivant accord entre le Secrétaire général, le Gouvernement des États-Unis et le Gouvernement de l'État intéressé;

3) toute personne nommée par un membre d'une institution spécialisée telle que définie aux termes du paragraphe 2 de l'Article 57 de la Charte, en qualité de représentant permanent principal, ayant rang d'ambassadeur ou de ministre plénipotentiaire, auprès de ladite institution spécialisée à son siège aux États-Unis; et

4) tout autre représentant permanent principal d'un membre d'une institution spécialisée, ainsi que tous membres permanents du personnel des représentants auprès d'une institution spécialisée, qui seront désignés suivant accord entre le Directeur général de l'institution spécialisée, le Gouvernement des États-Unis et le Gouvernement du Membre intéressé,

jouiront, sur le territoire des États-Unis, qu'ils demeurent à l'intérieur ou à l'extérieur du district administratif, des mêmes privilèges et immunités qui sont accordés par les États-Unis aux envoyés diplomatiques accrédités auprès d'eux, et ce, sous réserve des conditions et obligations correspondantes. Dans le cas où le Gouvernement d'un Membre n'est pas reconnu par les États-Unis, ceux-ci pourront restreindre les privilèges de ses représentants et des membres de leur personnel, aux limites du district administratif, au lieu de leur résidence et de leurs bureaux, s'ils sont situés en dehors du district, au cours de leurs voyages entre le district et leur lieu de résidence et leurs bureaux, ainsi qu'au cours des missions officielles, à destination ou en provenance de l'étranger.

Article VI

MESURES DE POLICE DESTINÉES À ASSURER LA PROTECTION DU DISTRICT ADMINISTRATIF

Section 16

a) Les autorités américaines compétentes prendront les mesures appropriées afin d'éviter que la tranquillité du district administratif ne soit troublée par l'entrée non autorisée de groupes de personnes, ou par des désordres dans le voisinage.

as provided on the boundaries of the district as is required for these purposes.

Secretary-General, the appropriate American authorities shall be requested to provide a sufficient number of police for the preservation of law and order and for the removal therefrom of persons who are not citizens of the United Nations. The United Nations shall bear the reasonable cost of such services.

VII

OF THE HEADQUARTERS DISTRICT

The authorities will exercise, to the extent of their power, which they possess to ensure that the district is supplied on equitable terms with the necessary services, including electricity, water, gas, post, telephone, telegraph, and other services. In the event of any interruption or threatened interruption of such services, the American authorities will consider the needs of the United Nations as of primary importance with the similar needs of the United States, and will take steps to ensure that the needs of the United Nations is not prejudiced.

As to maintenance of utilities and underground services, see Annex 2.

The United Nations shall take all reasonable steps to ensure that the district is not prejudiced and that the amenities of the land in the district are not obstructed by any use made of the land. The United Nations shall ensure that the amenities of the land in the district are not prejudiced by any use made of the land.

usage immédiat du district. A cette fin, elle assureront, aux limites du district administratif, toute protection de police nécessaire.

b) A la demande du Secrétaire général, les autorités américaines compétentes fourniront des forces de police suffisantes pour assurer, à l'intérieur du district administratif, le respect de la loi et de l'ordre public, et pour expulser toute personne, suivant les instructions données sous l'autorité de l'Organisation des Nations Unies. L'Organisation des Nations Unies, si les autorités américaines compétentes en font la demande, s'entendra avec celles-ci en vue de leur rembourser les dépenses raisonnables occasionnées par ces services.

Article VII

SERVICES PUBLICS ET PROTECTION DU DISTRICT ADMINISTRATIF

Section 17

a) Les autorités américaines compétentes feront usage, dans la mesure où le Secrétaire général le demandera, des pouvoirs dont elles disposent à cet égard pour assurer la fourniture au district administratif, à des conditions équitables, des services publics nécessaires, y compris l'électricité, l'eau, le gaz, les services postaux, téléphoniques, télégraphiques, les transports, l'évacuation des eaux, l'enlèvement des ordures, les services d'incendie, l'enlèvement de la neige, etc. Dans le cas d'une interruption ou d'une menace d'interruption de l'un quelconque de ces services, les autorités américaines compétentes considéreront les besoins de l'Organisation des Nations Unies comme étant d'une importance égale à ceux de même nature des administrations essentielles du Gouvernement des Etats-Unis. En conséquence, elles prendront les mesures appropriées pour éviter que les travaux de l'Organisation des Nations Unies ne soient entravés.

b) Des dispositions spéciales relatives à l'entretien des services d'utilité publique et des travaux de constructions souterraines sont prévues à l'annexe 2.

Section 18

Les autorités américaines compétentes prendront toutes les mesures raisonnables pour empêcher que l'usage qui pourrait être fait des terrains avoisinant le district administratif ne puisse porter atteinte aux agréments du district et aux fins auxquelles il est destiné. L'Organisation des Nations Unies prendra, de son côté, toutes les mesures raisonnables pour empêcher que l'usage qui pourrait être fait par l'Organisation des Nations Unies des terrains situés dans le district administratif ne porte atteinte aux agréments des terrains situés dans le voisinage du district administratif.

al or religious discrimination shall be
at.

VIII

PERATION OF THIS AGREEMENT

ropriate American authorities shall settle
ch they will communicate regarding the
ement and other questions affecting the
o such supplemental agreements as may
his agreement. In making supplemental
the United States shall consult with the
If the Secretary-General so requests, the
shall appoint a special representative for
y-Ger d.

ited Nations and the United States con-
1 of this agreement or of any supplemen-
y negotiation or other agreed mode of
ecision to a tribunal of three arbitrators,
ral, one to be named by the Secretary of
ird to be chosen by the two, or, if they
en by the President of the International

he United States may ask the General
al Court of Justice an advisory opinion on
of such proceedings. Pending the receipt
n decision of the arbitral tribunal shall be
the arbitral tribunal shall render a final
of the Court.

Article IX

SUS PROVISIONS

not dispose of all or any part of the land
at without the consent of the United States

Section 19

Il est entendu qu'aucune sorte de discrimination de race ou de religion ne
sera tolérée dans le district administratif.

Article VIII

QUESTIONS RELATIVES À L'APPLICATION DU PRÉSENT ACCORD

Section 20

Le Secrétaire général et les autorités américaines compétentes se mettront
d'accord sur les voies par lesquelles se feront les communications relatives à
l'application des dispositions du présent accord et des autres questions intéressant
le district administratif. Ils pourront conclure tout accord additionnel qui se
révélerait nécessaire pour réaliser les buts du présent accord. Lors de la négo-
ciation d'accords additionnels avec le Secrétaire général, les Etats-Unis entreront
en consultations avec les autorités d'état et locales compétentes. Le Secrétaire
d'Etat des Etats-Unis désignera auprès du Secrétaire général, si celui-ci en fait
la demande, un représentant spécial chargé d'assurer la liaison.

Section 21

a) Tout différend entre l'Organisation des Nations Unies et les Etats-Unis
au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent accord ou de tout
accord additionnel sera, s'il n'est pas réglé par voie de négociations ou par tout
autre mode de règlement agréé par les parties, soumis aux fins de décision défi-
nitive à un tribunal composé de trois arbitres, dont l'un sera désigné par le Secré-
taire général, l'autre par le Secrétaire d'Etat des Etats-Unis, et le troisième
choisi par les deux autres, ou, à défaut d'accord entre eux sur ce choix, par le
Président de la Cour internationale de Justice.

b) Le Secrétaire général ou les Etats-Unis pourront prier l'Assemblée géné-
rale de demander à la Cour internationale de Justice un avis consultatif sur toute
question juridique qui viendrait à être soulevée au cours de ladite procédure.
En attendant l'avis de la Cour, les deux parties se conformeront à une décision
interiminaire du tribunal arbitral. Par la suite, celui-ci rendra une décision défini-
tive en tenant compte de l'avis de la Cour.

Article X

MESURES DIVERSES

Section 22

a) L'Organisation des Nations Unies ne pourra disposer, en totalité ou en
partie, du terrain dont elle est propriétaire dans le district administratif, sans le

eries

1947

buy the land in question
as provided in paragraph

ved from the headquarters
ions in and to real property
request of either the United
veyed to the United States
signed and conveyed to the
such sub-division shall not
none of the foregoing desive
graph (a) of this section.

ny part of the headquarters
reement which apply to the
ly to the land and buildings

under this section shall, in
land, buildings and installa-
ted in Section 21.

moved from the headquarten

the seat of the United Nations is
except for such provisions as
termination of the operations
rates and the disposition of its

Nations Unies — Recueil des Traités

33

consentement des Etats-Unis. Si les Etats-Unis refusent ce consentement, ils
devront acheter ledit terrain à l'Organisation des Nations Unies, à un prix qui
sera déterminé conformément aux dispositions du paragraphe d) de la présente
section.

b) Si le siège de l'Organisation des Nations Unies est transféré hors du
district administratif, tous les droits réels, titres de propriété, et autres intérêts
portant sur la propriété du district administratif de l'Organisation seront, en
totalité ou en partie, à la demande soit de l'Organisation des Nations Unies,
soit des Etats-Unis, cédés et transférés à ceux-ci. A défaut de pareille demande,
ces dits droits, titres et intérêts seront transférés et cédés à la circonscription admi-
nistrative d'Etat dans laquelle les terrains sont situés, ou encore, si cette circons-
cription administrative ne le désire pas, à l'Etat dans lequel les terrains sont
situés. Dans les cas où aucune de ces parties ne désirerait obtenir pareille cession
et transfert, lesdits droits, titres et intérêts pourront être aliénés, conformément
au paragraphe a) de la présente section.

c) Si l'Organisation des Nations Unies aliène tout ou partie du district
administratif, les dispositions contenues dans les autres sections du présent accord
qui s'appliquent au district administratif cesseront immédiatement de s'appliquer
aux terrains et aux bâtiments dont l'Organisation aura disposé.

d) A défaut d'accord, le prix à payer pour tout transfert de propriété prévu
à la présente section consistera en la juste valeur du terrain, des bâtiments et
installations au moment du transfert, ladite valeur devant être déterminée confor-
mément à la procédure prévue à la section 21.

Section 23

Le siège de l'Organisation des Nations Unies ne sera pas transféré hors du
district administratif, à moins que l'Organisation des Nations Unies n'en décide
ainsi.

Section 24

Dans le cas où le siège de l'Organisation des Nations Unies serait transféré
hors du territoire des Etats-Unis, le présent accord cessera d'être en vigueur,
exception faite toutefois de celles de ses dispositions qui seraient nécessaires pour
la terminaison régulière des activités de l'Organisation des Nations Unies dans
son siège des Etats-Unis et pour la disposition de celles de ses propriétés qui s'y
trouvent.

ations on the appropriate American
tates shall have the ultimate responsi-
ions by the appropriate American

complementary to the provisions of
provision of this agreement and any
to the same subject matter, the two
ted as complementary so that both
shall narrow the effect of the other;
visions of this agreement shall prevail.

the of its primary purpose to
ters in the United States, fully and
id fulfill its purposes.

to effect by an exchange of notes¹
rized pursuant to a resolution of the
and the appropriate executive officer
rsuant to appropriate action of the

representatives have signed this agree-

French languages, both authentic, at
1947.

Nations:
Lrg.
crets General

ent of the United States of America:
MARSHALL
ecretary of State

Section 25

Le Gouvernement des Etats-Unis assumera en dernier ressort la responsa-
bilité de l'exécution par les autorités américaines compétentes des obligations
qui leur sont imposées par le présent accord.

Section 26

Les dispositions du présent accord complètent celles de la Convention géné-
rale. Dans la mesure où une disposition du présent accord et une disposition
de la Convention générale ont trait à la même question, les deux dispositions
seront considérées, autant que possible, comme complémentaires et s'applique-
ront toutes deux sans que l'une d'elles ne puisse limiter les effets de l'autre. Tou-
tefois, en cas de contradiction absolue, les dispositions du présent accord pré-
vaudront.

Section 27

Le présent accord sera interprété à la lumière de son but fondamental, qui
est de permettre à l'Organisation des Nations Unies de pleinement et efficace-
ment exercer ses fonctions et d'atteindre ses buts au siège de son activité aux
Etats-Unis d'Amérique.

Section 28

Le présent accord entrera en vigueur à la suite d'un échange de notes¹ entre
le Secrétaire général, dûment autorisé en vertu d'une résolution de l'Assemblée
générale de l'Organisation des Nations Unies, et l'autorité compétente du pouvoir
exécutif des Etats-Unis, dûment autorisée en vertu d'une mesure appropriée du
Congrès.

En foi de quoi, les représentants respectifs ont signé le présent protocole
et y ont apposé leurs cachets.

Fait en double exemplaire, en langue anglaise et en langue française, les
deux textes faisant également foi, à Lake Success, le vingt-six juin 1947.

Pour l'Organisation des Nations Unies:
Trygve LIE
Secrétaire général

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique:
G. C. MARSHALL
Secrétaire d'Etat

¹ Voir page 39 de ce volume.

*coffre fort***ARRANGEMENT**

conclu entre

le Conseil Fédéral Suisse
et le Secrétaire Général de l'Organisation des Nations Unies
concernant

les services de radiocommunications de l'Office européen
des Nations Unies

Article premier

La Confédération suisse reconnaît à l'Organisation des Nations Unies le droit d'avoir et d'exploiter un service de radiocommunications destiné à assurer la liaison de l'Office européen des Nations Unies à Genève avec le siège des Nations Unies à New-York, ainsi qu'avec d'autres services des Nations Unies.

Article 2

L'Arrangement sur les privilèges et immunités de l'Organisation des Nations Unies, conclu le 19 avril 1946 entre le Conseil fédéral et le Secrétaire général des Nations Unies, s'applique également aux installations de radiocommunications exploitées par les Nations Unies, aux fonctions de leur service, surtout aux émissions effectuées à l'aide de ces installations, et au personnel des Nations Unies y affecté.

La Section 27 du même Arrangement s'applique aux différends portant sur l'interprétation et l'application du présent

- 2 -

Arrangement, ainsi qu'à tous les autres Accords additionnels et Protocoles qui régleront les engagements des autorités suisses et de Radio Suisse S.A., d'une part, et ceux des Nations Unies, d'autre part, en matière de radiocommunications de l'Office européen des Nations Unies.

Article 3

Le libre accès en tout temps, pour les fonctionnaires des Nations Unies autorisés par le Directeur de l'Office européen des Nations Unies, à celles des installations de radiocommunications exploitées par les Nations Unies qui se trouvent en dehors des bâtiments et terrains appartenant aux Nations Unies, est garanti par les autorités fédérales.

Article 4

Institué conformément aux dispositions de l'Accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications annexé à la Convention internationale des télécommunications, le service de radiocommunications de l'Office européen des Nations Unies sera exploité dans les conditions fixées par ladite Convention internationale, par ceux des Règlements qui la complètent et celles des Résolutions des Conférences de plénipotentiaires, notamment la Résolution No 26 de la Conférence de Buenos Aires, 1952, applicables à ce service.

Article 5

Les installations de télécommunications exploitées par l'Office européen des Nations Unies ne peuvent pas être utilisées pour des émissions d'un caractère incompatible avec

les dispositions des lettres échangées les 22 octobre 1946 et 31 janvier 1947 entre le Chef du Département politique fédéral et le Secrétaire général des Nations Unies.

Article 6

La Confédération suisse n'encourt, du fait de l'exploitation des services de radiocommunications de l'Office européen des Nations Unies, aucune responsabilité internationale pour les actes et omissions de l'Organisation ou de ceux de ses agents agissant ou s'abstenant dans le cadre de leurs fonctions.

Article 7

L'Office européen des Nations Unies, agissant au nom du Secrétaire général, évitera de porter tout préjudice à la sécurité de la Suisse du fait de ses émissions et s'engage à collaborer dans ce sens avec les autorités suisses.

Article 8

Le présent Arrangement pourra être modifié d'un commun accord entre le Conseil fédéral suisse et le Secrétaire général des Nations Unies. A défaut d'entente sur les modifications à apporter, le Conseil fédéral suisse ou le Secrétaire général des Nations Unies aura la faculté de dénoncer la totalité ou une section quelconque du présent Arrangement avec effet au plus tôt trois mois après la notification de la dénonciation.

Article 9

Un protocole d'application est annexé au présent Arrangement.

- 4 -

Article 10

Le présent Arrangement entrera en vigueur dès qu'il aura été signé au nom du Conseil fédéral suisse et par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies ou en son nom.

Fait et signé à Genève, le
en deux exemplaires.

9 juillet 1956

Pour le Conseil Fédéral Suisse:
Le Chef de la Division
des Organisations internationales
du Département politique fédéral,

Pierre Micheli

Pour l'Organisation des Nations Unies:
Le Directeur de l'Office européen
des Nations Unies,
représentant le Secrétaire général,

A. Fell -

Provisions that should be included in the Rwanda
Radio Broadcast Agreement

1. The transmitters should be approved for the following power and frequencies at the indicated sites. The transmitters are already tuned to these frequencies and to re-tune would take quite some time and manpower.

	<u>Power</u>	<u>Freq.</u>
Kigali Base station	15 W	89.6 Mhz
Kigali Main Station	2 KW	99.8 Mhz
Mt. Kirongi	1 KW	90.4 Mhz
Kibungo	1 KW	90.2 Mhz
Kikongoro	1 KW	91.0 Mhz
Byumba	1 KW	89.4 Mhz

2. Authorization to use Rwanda power (AC) at Mt. Kirongi.
3. Authorization to use Rwanda Tel tower on Mt. Kirongi to install an FM Antenna.

W. Sargent
3-1757 FOD (Buddy) unit to ans.